

# 400613

**anslut**®



## **SV SKYMNINGSRELÄ**

### BRUKSANVISNING

Viktigt! Läs bruksanvisningen före användning. Spara den för framtida bruk. (Original bruksanvisning).

## **NO SKUMRINGSRELÉ**

### BRUKSANVISNING

Viktig! Les bruksanvisningen nøye før bruk. Ta vare på den for fremtidig bruk. (Oversettelse av original bruksanvisning).

## **PL PRZEKAŹNIK ZMIERZCHOWY**

### INSTRUKCJA OBSŁUGI

Ważne! Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi! Zachowaj ją na przyszłość. (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji).

## **EN TWILIGHT RELAY**

### OPERATING INSTRUCTIONS

Important! Read the user instructions carefully before use. Save them for future reference. (Translation of the original instructions).

## **DE DÄMMERUNGSRELAIS**

### BEDIENUNGSANLEITUNG

Wichtig! Die Bedienungsanleitung vor der Verwendung bitte sorgfältig durchlesen! Für die zukünftige Verwendung aufbewahren. (Bedienungsanleitung im Original).

## **FI HÄMÄRÄRELE**

### KÄYTTÖOHJEESTA

Tärkeää! Lue käyttöohje huolella ennen käyttöä! Säilytä se myöhempää käyttöä varten. (Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta).

## **FR RELAIS CRÉPUSCULAIRE**

### MODE D'EMPLOI

Important! Lisez attentivement le mode d'emploi avant la mise en service. Conservez-le. (Traduction des instructions originales).

## **NL SCHEMERRELAIS**

### GEBRUIKSAANWIJZING

Belangrijk! Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u het apparaat gebruikt. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik. (Vertaling van de originele instructies).

**Värna om miljön!**

Kasserad produkt ska återvinnas enligt gällande bestämmelser.

**Verne om miljøet!**

Kassert produkt skal gjenvinnes etter gjeldende lover og regler.

**Dbaj o środowisko!**

Zużyty produkt należy poddać recyklingowi zgodnie z obowiązującymi przepisami.

**Care for the environment!**

Recycle discarded product in accordance with local regulations.

**Schützen Sie die Umwelt!**

Das entsorgte Produkt muss gemäß den geltenden Bestimmungen recycelt werden.

**Suojele ympäristöä!**

Käytöstä poistettu tuote on kierrätettävä voimassa olevien säännösten mukaisesti.

**Pensez à l'environnement**

Les appareils hors d'usage doivent être recyclés conformément à la réglementation en vigueur.

**Bescherm het milieu!**

Afgedankte producten moeten worden gerecycleerd volgens de van toepassing zijnde regelgeving.



JULA AB, BOX 363, SE-532 24 SKARA

2021-12-06

© Julia AB

Rätten till ändringar förbehålles.  
För senaste version av bruksanvisningen se [www.jula.com](http://www.jula.com)

Med forbehold om endringer.  
Nyeste versjon av bruksanvisningen finner du på [www.jula.com](http://www.jula.com)

Z zastrzeżeniem prawa do zmian.  
Najnowsza wersja instrukcji obsługi znajduje się na [www.jula.com](http://www.jula.com)

Julia reserves the right to make changes. For latest version of operating instructions, see [www.jula.com](http://www.jula.com)

Änderungen vorbehalten.  
Die aktuellste Version der Bedienungsanleitung finden Sie auf [www.jula.com](http://www.jula.com)

Pidätämme oikeuden muutoksiin.  
Katso käyttöohjeiden uusin versio täältä: [www.jula.com](http://www.jula.com)

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications. Vous trouverez la dernière version des consignes d'utilisation sur [www.jula.com](http://www.jula.com)

Wijzigingen voorbehouden.  
Voor de recentste editie van de gebruikershandleiding, zie [www.jula.com](http://www.jula.com)

## SÄKERHETSANVISNINGAR

---

### Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!

Spara den för framtida behov.

### RESPEKT FÖR EL!

Nyinstallationer och utökning av befintliga anläggningar ska alltid utföras av behörig installatör. Vid nödvändig kännedom (i annat fall kontakta elinstallatör) får du byta strömbrytare, vägguttag samt montera stickproppar, skarvsladdar och lamphållare. Felaktig montering kan leda till livsfara och brandrisk.

## TEKNISKA DATA

---

|                  |                  |
|------------------|------------------|
| Märkspänning     | 230 v ~ 50 Hz    |
| Max. belastning  | 1300 W/230 V     |
| Kapslingsklass   | IP44             |
| Skyddsklass      | II               |
| Timerfunktion    | 1 – 8 h          |
| Arbetstemperatur | -10 – +50 °C     |
| Mått             | 108 x 69 x 42 mm |

---

## MONTERING

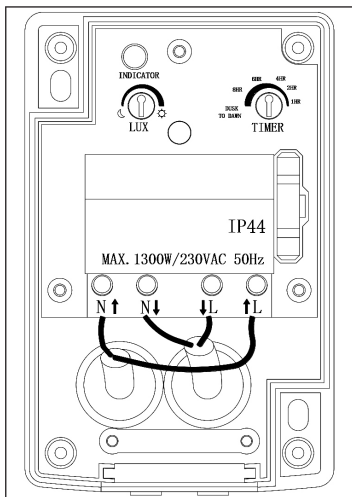
### Placering

- Montera produkten med pilen på höljet riktad uppåt.
- Produkten fungerar bäst om den placeras på en vägg som vetter åt norr-öster.
- Kontrollera att den lampa som styrs av produkten inte lyser på produktens fotocell.

**OBS!** Placera produkten så att den inte påverkas av artificiell belysning som kan göra att den styrda lampan tänds och släcks oavsiktligt.

### Montering

- Skruva loss skymningsreläets front från fästet.
- Montera fästet på väggen med hjälp av skruvar och anslut ledarna. Ledarna kan antingen dras genom gummigenomföringarna på fästets baksida eller botten.



## HANDHAVANDE



---

- När strömförsörjningen kopplas till blinkar den styrda lampan tre gånger och slocknar sedan.
- Indikeringslampan blinkar enligt nedanstående mönster för att indikera timerinställningen:
  1. Upp till 1 timme blinkar 1 gång
  2. 1 till 2 timmar: blinkar 2 gånger
  3. 2 till 3 timmar: blinkar 3 gånger
  4. 3 till 4 timmar: blinkar 4 gånger
  5. 4 till 5 timmar: blinkar 5 gånger
  6. 5 till 6 timmar: blinkar 6 gånger
  7. 6 till 7 timmar: blinkar 7 gånger
  8. 7 till 8 timmar: blinkar 8 gånger
  9. Mer än 8 timmar: blinkar 9 gånger
  10. DUSK TO DAWN (ljusstyrning): blinkar snabbt i cirka 3 sekunder.
- Önskad tändningstid kan ställas in med vredet TIMER. **OBS!** När vredet TIMER är i ljusstyrningsläge (DUSK TO DAWN) styrs apparaten endast av den omgivande ljusstyrkan.
- Gör inställningen vid den omgivande ljusstyrka du vill att lampan ska tändas vid. Vrid vredet LUX moturs för lägre ljusstyrka och vrid sedan långsamt medurs tills indikeringslampan tänds. **OBS!** Lampan tänds cirka 60 sekunder efter att indikeringslampan tänds.

**VIKTIGT!**

1. Om lampan är tänd och någon annan ljuskälla lyser på produkten så att ljusstyrkan för släckning uppnås, slocknar lampan efter cirka 60 sekunder och timern slutar räkna ned. När ljuskällan eliminerats tänds lampan igen och timern fortsätter räkna ned tills den inställda tiden löpt ut.
2. Om den omgivande ljusstyrkan under nedräkningstiden överskrider det inställda återställningsvärdet för ljusstyrka under mindre än 10 minuter, återställs inte timern utan fortsätter att räkna ned.
3. Timern återställs i nedanstående situationer:
  - Om den omgivande ljusstyrkan under nedräkningstiden överskrider det inställda återställningsvärdet för ljusstyrka under mer än 10 minuter återställs timern och börjar om nedräkningen.
  - Strömavbrott längre än 2 sekunder.
  - Om den inställda nedräkningstiden är längre än 24 timmar (inklusive avbrott).

**Inställningsområde för ljusstyrka**

|                                                                                            | Tändning   | Släckning  | Timeråterställning |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|------------|------------|--------------------|
|  (Min.) | Ca 5 lux   | Ca 25 lux  | Ca 60 lux          |
|  (Max.) | Ca 300 lux | Ca 500 lux | Ca 800 lux         |

## SIKKERHETSANVISNINGER

---

### Les bruksanvisningen nøye før bruk!

Ta vare på den for fremtidig bruk.

### RESPEKT FOR EL!

Kan kun installeres av en registrert installasjonsvirksomhet. Det kan oppstå livsfare og øke brannfaren dersom arbeidet ikke er riktig utført.

## TEKNISKE DATA

---

|                    |                  |
|--------------------|------------------|
| Nominell spenning  | 230 V ~ 50 Hz    |
| Maks. belastning   | 1300 W/230 V     |
| Kapslingsklasse    | IP44             |
| Beskyttelsesklasse | II               |
| Tidsur-funksjon    | 1 – 8 t          |
| Arbeidstemperatur  | -10 – +50 °C     |
| Mål                | 108 x 69 x 42 mm |

## MONTERING

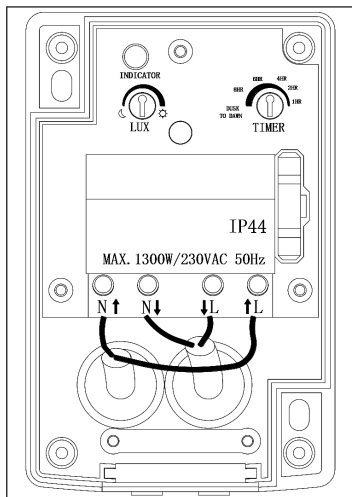
### Plassering

- Monter apparatet slik at pilen på dekselet peker oppover.
- Apparatet fungerer best om det plasseres på en vegg som er vendt mot nord-øst.
- Kontroller at lyset fra lampen som styres av apparatet, ikke treffer apparatets fotocelle.

**OBS!** Plasser apparatet på et sted hvor det ikke er noe kunstig belysning som kan føre til at den styrte lampen tennes eller slukkes utilsiktet.

### Montering

- Skru skumringsreleets front løs fra festet.
- Monter festet på veggen ved hjelp av skruer, og koble til lederne. Lederne kan dras gjennom gummigjennomføringerne enten på festets bakside eller på bunnen.





## BRUK



---

- Når strømforsyningen er tilkoblet, blinker den styrte lampen tre ganger, og deretter slukkes den.
- Indikatorlampen blinker i henhold til mønstrene nedenfor for å indikere tidsurinnstillingen:
  1. Opptil 1 time: blinker 1 gang
  2. 1 til 2 timer: blinker 2 ganger
  3. 2 til 3 timer: blinker 3 ganger
  4. 3 til 4 timer: blinker 4 ganger
  5. 4 til 5 timer: blinker 5 ganger
  6. 5 til 6 timer: blinker 6 ganger
  7. 6 til 7 timer: blinker 7 ganger
  8. 7 til 8 timer: blinker 8 ganger
  9. Mer enn 8 timer: blinker 9 ganger
  10. DUSK TO DAWN (lysstyring): blinker raskt i ca. 3 sekunder.
- Ønsket tenningstid kan stilles med TIMER-bryteren. **OBS!** Når TIMER-bryteren er i lysstyringsmodus (DUSK TO DAWN), styres apparatet kun av lysstyrken i omgivelsene.
- Utfør innstillingen når omgivelseslyset har den lysstyrken som du vil at lampen skal tennes ved. Vri bryteren LUX mot klokken for lavere lysstyrke, og deretter langsomt med klokken til indikatorlampen tennes. **OBS!** Lampen tennes rundt 60 sekunder etter at indikatorlampen tennes.

**VIKTIG!**

1. Hvis lampen er tent og en annen lyskilde lyser på apparatet, slik at lysstyrken for slukking oppnås, slukkes lampen etter rundt 60 sekunder, og tidsuret slutter å telle ned. Når lyskilden er eliminert, tennes lampen igjen, og tidsuret fortsetter å telle ned til den innstilte tiden er utløpt.
2. Hvis lysstyrken i nedtellingsperioden overskrider den innstilte tilbakestillingsverdien for lysstyrke i mindre enn 10 minutter, vil ikke tidsuret tilbakestilles, men fortsette å telle ned.
3. Tidsuret tilbakestilles i følgende situasjoner:
  - Dersom omgivelsenes lysstyrke i løpet av nedtellingsperioden overskrider den innstilte tilbakestillingsverdien for lysstyrke i mer enn 10 minutter, vil tidsuret tilbakestilles og nedtellingen begynne på nytt.
  - Dersom det er strømbrytning i mer enn 2 sekunder.
  - Dersom den innstilte nedtellingsperioden er lengre enn 24 timer (inkludert avbrudd).

**Innstillingsområde for lysstyrke**

|                                                                                             | Tenning     | Slukking    | Tilbakestilling av tidsur |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|-------------|---------------------------|
|  (Min.)  | Ca. 5 lux   | Ca. 25 lux  | Ca. 60 lux                |
|  (Maks.) | Ca. 300 lux | Ca. 500 lux | Ca. 800 lux               |

## ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

---

**Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!**  
Zachowaj ją na przyszłość.

### **ZACHOWAJ OSTROŻNOŚĆ PODCZAS PRACY Z PRĄDEM!**

Wykonanie nowych instalacji oraz rozbudowanie istniejących należy zawsze zlecać uprawnionemu elektrykowi. Jeśli masz odpowiednią wiedzę (w przeciwnym razie należy skontaktować się z elektrykiem), możesz wymieniać przełączniki i gniazda ścienne oraz montować wtyki, przedłużacze i oprawki żarówek. Nieprawidłowy montaż może stanowić zagrożenie dla życia i powodować ryzyko pożaru.

## DANE TECHNICZNE

---

|                       |                  |
|-----------------------|------------------|
| Napięcie znamionowe   | 230 V ~ 50 Hz    |
| Maksymalne obciążenie | 1300 W/230 V     |
| Stopień ochrony       | IP44             |
| Klasa ochronności     | II               |
| Wyłącznik czasowy     | 1–8 h            |
| Temperatura robocza   | -10 – +50°C      |
| Wymiary               | 108 x 69 x 42 mm |

## MONTAŻ

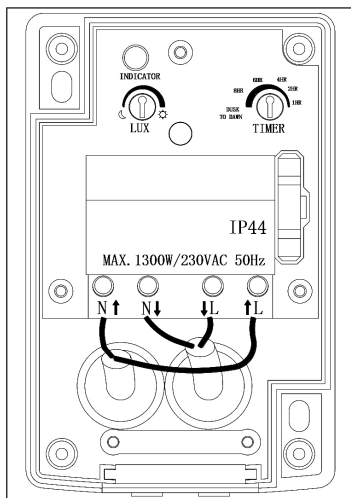
### Ustawianie

- Zamontuj urządzenie tak, by strzałka na osłonie była skierowana do góry.
- Urządzenie działa najlepiej po umieszczeniu na ścianie wychodzącej na północny wschód.
- Sprawdź, czy lampa sterowana urządzeniem nie oświetla jego fotokomórki.

**UWAGA!** Umieść urządzenie tak, aby na jego działanie nie wpływało sztuczne oświetlenie, które może powodować niezamierzone włączanie i wyłączenie sterowanej lampy.

### Montaż

- Odkręć przednią część przełącznika zmierzchowego od mocowania.
- Zamontuj mocowanie na ścianie wkrętami i podłącz przewody. Przewody można pociągnąć przez przepusty gumowe z tyłu albo na spodzie mocowania.



## OBŚŁUGA



---

- Po podłączeniu zasilania sterowana lampa miga trzykrotnie, a następnie gaśnie.
- Aby zasygnalizować ustawienia wyłącznika czasowego, wskaźnik miga według poniższego schematu:
  1. do godziny – 1 raz
  2. 1–2 godziny – 2 razy
  3. 2–3 godziny – 3 razy
  4. 3–4 godziny – 4 razy
  5. 4–5 godzin – 5 razy
  6. 5–6 godzin – 6 razy
  7. 6–7 godzin – 7 razy
  8. 7–8 godzin – 8 razy
  9. ponad 8 godzin – 9 razy
  10. DUSK TO DAWN (reagowanie na światło) – szybkie miganie przez około 3 sekundy.
- Żądany czas włączenia można ustawić pokrętkiem TIMER.  
**UWAGA!** Gdy pokrętło TIMER jest ustawione w trybie reagowania na światło (DUSK TO DAWN), urządzenie jest sterowane wyłącznie przez natężenie światła w otoczeniu.
- Dokonaj ustawień przy świetle o natężeniu, które ma spowodować włączenie lampy. Przekręć pokrętło LUX w lewo, aby zmniejszyć natężenie światła, a następnie powoli kręć w prawo, aż wskaźnik zaświeci. **UWAGA!** Lampa włącza się około 60 sekund po tym, jak wskaźnik zaświeci.

**WAŻNE!**

1. Gdy lampa jest zapalona, a inne źródło światła oświetla urządzenie tak, że zostaje osiągnięte natężenie światła wymagane do wyłączenia lampy, lampa gaśnie po około 60 sekundach, a wyłącznik czasowy przerywa odliczanie. Po usunięciu źródła światła lampa włącza się ponownie, a wyłącznik nadal odlicza ustawiony czas.
2. Gdy podczas odliczania wartość natężenia światła w otoczeniu przez mniej niż 10 minut przekracza ustawioną wartość wymaganą do resetu wyłącznika, wyłącznik nie zostaje zresetowany, ale kontuuje odliczanie.
3. Reset wyłącznika następuje w poniższych sytuacjach:
  - gdy podczas odliczania wartość natężenia światła w otoczeniu przez więcej niż 10 minut przekracza ustawioną wartość wymaganą do resetu wyłącznika, wyłącznik zostaje zresetowany i ponownie rozpoczyna odliczanie;
  - gdy przerwa w dopływie prądu trwa dłużej niż 2 sekundy;
  - gdy ustawiony czas odliczania (łącznie z przerwami) przekracza 24 godziny.

**Zakres ustawień natężenia światła**

|                                                                                             | Włączanie      | Wyłączanie     | Reset wyłącznika czasowego |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|----------------|----------------------------|
|  (Min.)  | Ok. 5 luksów   | Ok. 25 luksów  | Ok. 60 luksów              |
|  (Maks.) | Ok. 300 luksów | Ok. 500 luksów | Ok. 800 luksów             |

## SAFETY INSTRUCTIONS

---

**Read the operating instructions carefully before use.**  
Save them for future reference.

### ELECTRICAL SAFETY

New installations and extensions to existing installations should always be carried out by an authorised electrician. If you have the necessary experience and knowledge (otherwise contact electrician), you may replace switches and power points, fit plugs, extension cords and light sockets. Incorrect installation can result in fatal injury and the risk of fire.

### TECHNICAL DATA

---

|                       |                  |
|-----------------------|------------------|
| Rated voltage         | 230 V ~ 50 Hz    |
| Max load              | 1300 W/230 V     |
| Protection rating     | IP44             |
| Safety class          | II               |
| Timer function        | 1 – 8 h          |
| Operating temperature | -10 – +50°C      |
| Dimensions            | 108 x 69 x 42 mm |

## INSTALLATION

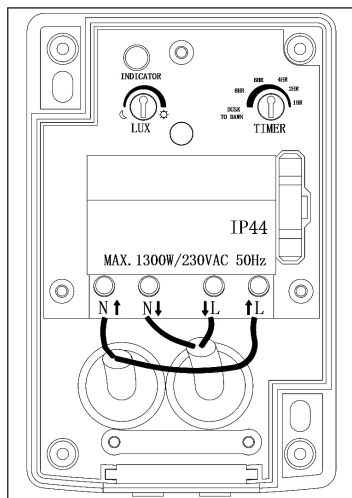
### Positioning

- Fit the unit with the arrow on the casing pointing upwards.
- The unit works best if it is placed on a wall facing the north–east.
- Check that the lamp controlled by the unit does not shine on the unit's photocell.

**NOTE:** Position the unit so that it is not affected by artificial lighting that can cause the lamp to switch on and off unintentionally.

### Assembly

- Unscrew the front of the twilight relay from the bracket.
- Mount the bracket on the wall with the screws and connect the wires. The wires can either be run through the rubber grommets on the back of the bracket, or the bottom.





## USE



---

- When the power supply is connected the controlled lamp flashes three times and then goes off.
- The status light flashes in the following patterns to indicate the timer setting:
  1. Up to 1 hour flashes 1 time
  2. 1 to 2 hours: flashes 2 times
  3. 2 to 3 hours: flashes 3 times
  4. 3 to 4 hours: flashes 4 times
  5. 4 to 5 hours: flashes 5 times
  6. 5 to 6 hours: flashes 6 times
  7. 6 to 7 hours: flashes 7 times
  8. 7 to 8 hours: flashes 8 times
  9. More than 8 hours: flashes 9 times
  10. DUSK TO DAWN (light control): flashes rapidly for about 3 seconds.
- The required lighting-up time can be set with TIMER knob.  
**NOTE:** When the TIMER is in light control mode (DUSK TO DAWN) the unit is only controlled by the ambient luminance.
- Set the ambient luminance that you want the lamp to light up at. Turn the LUX knob anticlockwise for less luminance and then turn the knob slowly clockwise until the status light goes on. **NOTE:** The lamp goes on about 60 seconds after the status light goes on.

**IMPORTANT:**

1. If the lamp is lit and some other light source shines on the unit so that the luminance for switching off is reached, the lamp will go off after about 60 seconds and the timer stops counting down. When the light source is eliminated the lamp switches on again and the timer continues to count down until the set time runs out.
2. If the ambient luminance during the countdown exceeds the reset value for the luminance for less than 10 minutes then the timer will not reset and will continue to count down.
3. The timer resets in the following situations:
  - If the ambient luminance during the countdown exceeds the reset value for the luminance for more than 10 minutes then the timer will reset and restart the countdown.
  - Power failure for more than 2 seconds.
  - If the set countdown is longer than 24 hours (including interruption).

**Settings for luminance**

|                                                                                           | Switching on    | Switching off   | Timer reset     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|-----------------|-----------------|
|  (Min) | Approx. 5 lux   | Approx. 25 lux  | Approx. 60 lux  |
|  (Max) | Approx. 300 lux | Approx. 500 lux | Approx. 800 lux |

## SICHERHEITSHINWEISE

---

### Die Bedienungsanleitung vor der Verwendung bitte sorgfältig durchlesen!

Für späteres Nachschlagen aufbewahren.

### ACHTUNG, STROM!

Neuinstallationen und Erweiterungen bestehender Anlagen müssen immer von einem zugelassenen Installateur durchgeführt werden. Bei ausreichendem Know-how können Schalter und Steckdose selbst ausgetauscht sowie Stecker, Verlängerungskabel und Lampenfassung montiert werden. Andernfalls eine Elektrofachkraft beauftragen. Bei falscher Montage besteht Lebens- und Brandgefahr.

## TECHNISCHE DATEN

---

|                    |                  |
|--------------------|------------------|
| Nennspannung       | 230 V ~ 50 Hz    |
| Max. Last          | 1300 W/230 V     |
| Schutzart          | IP44             |
| Schutzklasse       | II               |
| Timer-Funktion     | 1 – 8 h          |
| Betriebstemperatur | -10 – +50 °C     |
| Maße               | 108 x 69 x 42 mm |

## MONTAGE

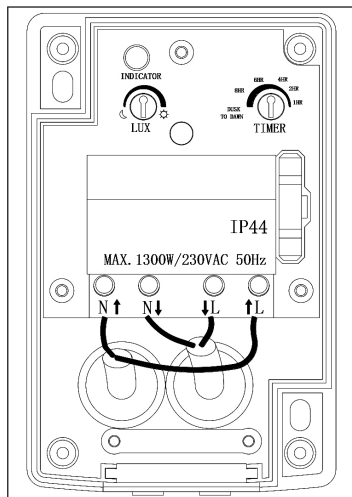
### Platzierung

- Das Produkt so montieren, dass der Pfeil auf dem Gehäuse nach oben zeigt.
- Das Produkt funktioniert am besten, wenn es an einer nach Nordost ausgerichteten Wand platziert ist.
- Sicherstellen, dass die vom Produkt gesteuerte Leuchte nicht auf die Fozelle des Produkts leuchtet.

**HINWEIS:** Das Produkt so platzieren, dass es nicht von künstlicher Beleuchtung beeinflusst wird, die zu einem unbeabsichtigten Ein- und Ausschalten der gesteuerten Lampe führen kann.

### Montage

- Die Front des Dämmerungsrelais von der Halterung abschrauben.
- Die Halterung mit den Schrauben an der Wand montieren und die Leiter anschließen. Die Leiter können entweder durch die Gummidurchführungen an der Rückseite der Halterung oder an der Unterseite geführt werden.



## BEDIENUNG



---

- Wenn die Stromversorgung eingeschaltet wird, blinkt die gesteuerte Lampe dreimal und erlischt dann.
- Die Anzeigeleuchte blinkt nach dem folgenden Muster, um die Timer-Einstellung anzuzeigen:
  1. Bis zu 1 Stunde: einmaliges Blinken
  2. 1 bis 2 Stunden: zweimaliges Blinken
  3. 2 bis 3 Stunden: dreimaliges Blinken
  4. 3 bis 4 Stunden: viermaliges Blinken
  5. 4 bis 5 Stunden: fünfmaliges Blinken
  6. 5 bis 6 Stunden: sechsmaliges Blinken
  7. 6 bis 7 Stunden: siebenmaliges Blinken
  8. 7 bis 8 Stunden: achtmaliges Blinken
  9. Mehr als 8 Stunden: neunmaliges Blinken
  10. DUSK TO DAWN (Lichtsteuerung): schnelles Blinken für ca. 3 Sekunden.
- Die gewünschte Einschaltzeit kann über den Drehschalter TIMER eingestellt werden. **HINWEIS:** Wenn sich der Drehschalter TIMER im Lichtsteuerungsmodus (DUSK TO DAWN) befindet, wird das Gerät nur von der Helligkeit der Umgebung gesteuert.
- Die Einstellung zum Zeitpunkt der Umgebungshelligkeit vornehmen, bei der die Leuchte eingeschaltet werden soll. Den Drehschalter LUX gegen den Uhrzeigersinn für eine niedrigere Helligkeit drehen und dann langsam im Uhrzeigersinn drehen, bis die Anzeigeleuchte aufleuchtet. **HINWEIS:** Die Leuchte wird ca. 60 Sekunden nach dem Aufleuchten der Anzeigeleuchte eingeschaltet.

**WICHTIG!**

1. Wenn die Leuchte eingeschaltet ist und eine andere Lichtquelle das Produkt anleuchtet, sodass die Helligkeit für das Ausschalten erreicht wird, wird die Leuchte nach 60 Sekunden ausgeschaltet und der Timer stoppt den Countdown. Wenn die Lichtquelle ausgeschaltet wird, wird die Leuchte wieder eingeschaltet und der Timer setzt den Countdown fort, bis die eingestellte Zeit abgelaufen ist.
2. Wenn die Umgebungshelligkeit während der Countdown-Zeit den eingestellten Reset-Wert für die Helligkeit weniger als 10 Minuten lang überschreitet, wird der Timer nicht zurückgesetzt und der Countdown wird fortgesetzt.
3. Der Timer wird in folgenden Situationen zurückgesetzt:
  - Wenn die Umgebungshelligkeit während der Countdown-Zeit den eingestellten Reset-Wert für die Helligkeit mehr als 10 Minuten lang überschreitet, wird der Timer zurückgesetzt und der Countdown beginnt von vorn.
  - Unterbrechung der Stromversorgung von mehr als 2 Sekunden.
  - Wenn die eingestellte Countdown-Zeit mehr als 24 Stunden beträgt (inkl. Stromausfall).

**Einstellbereich für die Helligkeit**

|                                                                                            | Einschalten | Ausschalten | Timer-Reset |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
|  (Min.) | Ca. 5 lx    | Ca. 25 lx   | Ca. 60 lx   |
|  (Max.) | Ca. 300 lx  | Ca. 500 lx  | Ca. 800 lx  |

## TURVALLISUUSOHJEET

---

### **Lue käyttöohje huolella ennen käyttöä!**

Säilytä se myöhempää käyttöä varten.

### **VARO SÄHKÖÄ!**

Uudet asennukset ja olemassa olevien asennusten laajennukset saa tehdä vain valtuutettu asentaja. Jos sinulla on tarvittavat tiedot (muussa tapauksessa ota yhteyttä sähköasentajaan), voit vaihtaa kytkimet, pistorasiat ja asentaa pistotulpat, liitosjohdot ja lampunpitimet. Virheellinen asennus voi aiheuttaa hengenvaaran ja tulipalon.

## TEKNISET TIEDOT

---

|                   |                  |
|-------------------|------------------|
| Nimellisjännite   | 230 v ~ 50 Hz    |
| Maks. kuorma      | 1300 W/230 V     |
| Kotelointiluokka  | IP44             |
| Suojausluokka     | II               |
| Ajastintoiminto   | 1 – 8 h          |
| Toimintalämpötila | -10 – +50 °C     |
| Mitat             | 108 x 69 x 42 mm |

## ASENNUS

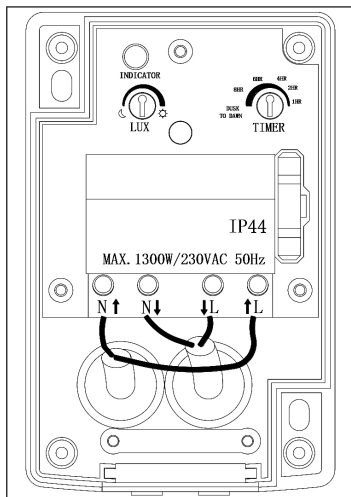
### Sijoitus

- Asenna tuote siten, että kotelossa oleva nuoli osoittaa ylöspäin.
- Tuote toimii parhaiten, jos se sijoitetaan seinälle koilliseen päin.
- Tarkista, että tuotteen ohjaama lamppu ei valaise tuotteen valokennoa.

**HUOM!** Sijoita tuote niin, ettei siihen vaikuta keinovalaistus, joka voi aiheuttaa ohjatun lampun tahattoman kytkeytymisen päälle ja pois päältä.

### Asennus

- Ruuvaa hämäläräreleen etuosa irti kiinnikkeestä.
- Kiinnitä kiinnike seinään ruuveilla ja liitä johdot. Johdot voidaan vetää joko kiinnikkeen takana tai pohjassa olevien kumisten läpivientien läpi.





## KÄYTTÖ



---

- Kun jännitteensyöttö kytetään päälle, ohjattu valo vilkkuu kolme kertaa ja sammuu sitten.
- Merkkivalo vilkkuu alla olevan kuvion mukaisesti osoittaen ajastimen asetuksen:
  1. Alle 1 tunti, 1 välähdys
  2. 1–2 tuntia, 2 välähdystä
  3. 2–3 tuntia, 3 välähdystä
  4. 3–4 tuntia, 4 välähdystä
  5. 4–5 tuntia, 5 välähdystä
  6. 5–6 tuntia, 6 välähdystä
  7. 6–7 tuntia, 7 välähdystä
  8. 7–8 tuntia, 8 välähdystä
  9. Yli 8 tuntia, 9 välähdystä
  10. DUSK TO DAWN (valo-ohjaus): vilkkuu nopeasti noin 3 sekunnin ajan.
- Haluttu paloaika voidaan asettaa TIMER-nupilla. **HUOM!** Kun TIMER-nuppi on DUSK TO DAWN -asennossa, laitetta ohjaa vain ympäristön valoisuus.
- Tee asetukset siinä kirkkaudessa, jossa haluat lampun syttyvän. Käännä LUX-nuppia vastapäivään kirkkauden vähentämiseksi ja käännä sitten hitaasti myötäpäivään, kunnes merkkivalo syttyy. **HUOM!** Valo syttyy noin 60 sekunnin kuluttua merkkivalon syttymisestä.

**TÄRKEÄÄ!**

1. Jos lamppu on päällä ja jokin muu valonlähde valaisee tuotetta niin, että sammutuksen edellyttämä kirkkaus saavutetaan, lamppu sammuu noin 60 sekunnin kuluttua ja ajastin lopettaa laskemisen. Kun valonlähde poistuu, lamppu syttyy uudelleen ja ajastin jatkaa laskemista, kunnes asetettu aika on kulunut.
2. Jos ympäristön kirkkaus ylittää asetetun kirkkauden palautusarvon laskennan aikana alle 10 minuutin ajan, ajastin ei nollaudu, vaan jatkaa laskentaa.
3. Ajastin nollautuu seuraavissa tilanteissa:
  - Jos ympäristön kirkkaus ylittää asetetun kirkkauden palautusarvon laskennan aikana yli 10 minuutin ajan, ajastin nollautuu ja laskenta alkaa alusta.
  - Yli 2 sekuntia kestävä sähkökatko.
  - Jos asetettu laskenta-aika on yli 24 tuntia (keskeytykset mukaan lukien).

**Kirkkauden asetusalue**

|                                                                                             | Sytytys      | Sammutus     | Ajastimen nollaus |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|--------------|-------------------|
|  (Min.)  | Noin 5 lux   | Noin 25 lux  | Noin 60 lux       |
|  (Maks.) | Noin 300 lux | Noin 500 lux | Noin 800 lux      |

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

---

### Lisez attentivement le mode d'emploi avant utilisation !

Conservez-le pour toute consultation ultérieure.

### SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

Les installations neuves et les extensions d'installations existantes doivent toujours être effectuées par un installateur agréé. Vous pouvez, si vous possédez les reconnaissances requises, remplacer les interrupteurs, les prises murales, poser des fusibles, des rallonges et des douilles d'ampoule. Autrement, faites appel à un électricien. Une installation incorrecte peut entraîner un danger de mort et un risque d'incendie.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

---

|                               |                  |
|-------------------------------|------------------|
| Tension nominale              | 230 V ~ 50 Hz    |
| Charge maxi                   | 1300 W/230 V     |
| Classe de protection          | IP44             |
| Classe de protection          | II               |
| Fonction de minuterie         | 1 à 8 h          |
| Température de fonctionnement | de -10 à 50 °C   |
| Dimensions                    | 108 x 69 x 42 mm |

## MONTAGE

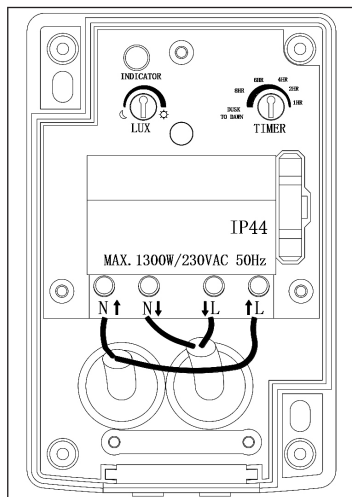
### Emplacement

- Montez le produit avec la flèche du boîtier pointant vers le haut.
- Le produit fonctionne mieux s'il est placé sur un mur orienté nord-est.
- Vérifiez que la lampe commandée par le produit n'éclaire pas la cellule photo-électrique du produit.

**REMARQUE !** Placez le produit de telle sorte qu'il ne soit pas perturbé par un éclairage artificiel, qui pourrait provoquer l'allumage et l'extinction intempestif de la lampe contrôlée.

### Montage

- Dévissez l'avant du relais crépusculaire de son support.
- Montez le support sur le mur à l'aide des vis, puis raccordez les conducteurs. Les conducteurs peuvent être tirés à travers les bagues en caoutchouc à l'arrière ou au bas du support.



## UTILISATION



---

- Lors de la mise sous tension, la lampe commandée clignote trois fois, puis s'éteint.
  - Le voyant clignote comme indiqué ci-dessous pour indiquer le réglage de la minuterie :
1. Jusqu'à 1 heure : clignote 1 fois
  2. De 1 à 2 heures : clignote 2 fois
  3. De 2 à 3 heures : clignote 3 fois
  4. De 3 à 4 heures : clignote 4 fois
  5. De 4 à 5 heures : clignote 5 fois
  6. De 5 à 6 heures : clignote 6 fois
  7. De 6 à 7 heures : clignote 7 fois
  8. De 7 à 8 heures : clignote 8 fois
  9. Plus 8 heures : clignote 9 fois
  10. DUSK TO DAWN : clignote rapidement pendant environ 3 secondes.
- La durée d'allumage souhaitée peut être réglée avec le bouton TIMER. **REMARQUE !** Lorsque le bouton TIMER est en mode DUSK TO DAWN, l'appareil est contrôlé uniquement par la luminosité ambiante.
  - Effectuez le réglage à la luminosité ambiante à laquelle vous souhaitez que la lampe s'allume. Tournez d'abord le bouton LUX dans le sens antihoraire pour réduire la luminosité, puis tournez lentement dans le sens horaire jusqu'à ce que le voyant s'allume. **REMARQUE !** La lampe s'allume environ 60 secondes après le voyant.

**IMPORTANT !**

1. Si la lampe est allumée et qu'une autre source lumineuse éclaire le produit de manière à atteindre le seuil de luminosité d'extinction, la lampe s'éteint au bout d'environ 60 secondes et la minuterie arrête le compte à rebours. Une fois que la source lumineuse est éliminée, la lumière se rallume et la minuterie continue le compte à rebours jusqu'à ce que la durée réglée soit écoulée.
2. Si, pendant le compte à rebours, la luminosité ambiante excède pendant moins de 10 minutes la valeur définie de réinitialisation de la luminosité, la minuterie n'est pas réinitialisée mais continue le compte à rebours.
3. La minuterie est réinitialisée dans les situations suivantes :
  - Si, pendant le compte à rebours, la luminosité ambiante dépasse pendant plus de 10 minutes la valeur définie de réinitialisation de la luminosité définie, la minuterie est réinitialisée et le compte à rebours reprend.
  - Panne de courant de plus de 2 secondes.
  - Si la durée du compte à rebours réglé est supérieur à 24 heures (y compris les interruptions).

**Plage de réglage de la luminosité**

|                                                                                            | Allumage     | Extinction   | Réinitialisation de la minuterie |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|--------------|----------------------------------|
|  (Min.) | Env. 5 lux   | Env. 25 lux  | Env. 60 lux                      |
|  (Maxi) | Env. 300 lux | Env. 500 lux | Env. 800 lux                     |

## VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

---

**Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig vóór de ingebruikname.**

Bewaar hem voor toekomstig gebruik.

### **WEES VOORZICHTIG MET ELEKTRICITEIT!**

Nieuwe installaties en uitbreidingen van bestaande installaties moeten altijd worden uitgevoerd door een bevoegde installateur. Indien u beschikt over voldoende kennis, kunt u de schakelaar of het stopcontact vervangen of de stekker, een verlengsnoer en de lamphouder monteren. Als u niet over voldoende kennis beschikt, schakelt u een bevoegd elektricien in. Een onjuiste installatie kan leiden tot levensgevaar en het risico op brand.

## TECHNISCHE GEGEVENS

---

|                               |                  |
|-------------------------------|------------------|
| Nominale spanning             | 230 V ~ 50 Hz    |
| Max. belasting                | 1300 W/230 V     |
| Beschermingsklasse            | IP44             |
| Elektrische veiligheidsklasse | II               |
| Timerfunctie                  | 1-8 u            |
| Bedrijfstemperatuur           | -10 tot +50 °C   |
| Afmetingen                    | 108 x 69 x 42 mm |

## MONTAGE

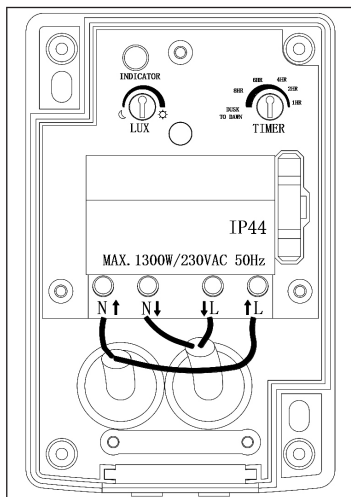
### Plaatsing

- Monteer het product met de pijl op de behuizing naar boven gericht.
- Het product werkt het best als u het op een muur in noordoostelijke richting plaatst.
- Controleer dat de lamp de fotocel van het product niet verlicht.

**LET OP!** Plaats het product zo dat het product niet verlicht wordt door artificiële verlichting. Dit kan ervoor zorgen dat de lamp onbedoeld wordt in- en uitgeschakeld.

### Montage

- Schroef de voorzijde van het schemerrelais los van de bevestiging.
- Monteer de steun aan de muur met de schroeven en sluit de draden aan. De draden kunnen door de rubberen ringen op de achterzijde of onderkant van de steun worden getrokken.





## AANWENDING



---

- Wanneer de stroomvoorziening wordt ingeschakeld, knippert de lamp drie keer en gaat deze vervolgens uit.
- Het indicatielampje knippert volgens het onderstaande patroon om de timerinstelling weer te geven:
  1. Tot 1 uur: knippert 1 keer
  2. 1 tot 2 uur: knippert 2 keer
  3. 2 tot 3 uur: knippert 3 keer
  4. 3 tot 4 uur: knippert 4 keer
  5. 4 tot 5 uur: knippert 5 keer
  6. 5 tot 6 uur: knippert 6 keer
  7. 6 tot 7 uur: knippert 7 keer
  8. 7 tot 8 uur: knippert 8 keer
  9. Meer dan 8 uur: knippert 9 keer
  10. DUSK TO DAWN (lichtregeling): knippert snel gedurende ongeveer 3 seconden.
- De gewenste belichtingstijd kan worden ingesteld met de draaiknop TIMER. **LET OP!** Wanneer de draaiknop TIMER in de stand DUSK TO DAWN staat, werkt het apparaat alleen op basis van de omgevingslichtsterkte.
- Stel in bij welke omgevingslichtsterkte u wilt dat de lamp wordt ingeschakeld. Draai de draaiknop LUX linksom voor een lagere lichtsterkte en draai de knop vervolgens langzaam naar rechts tot het indicatielampje uitgaat. **LET OP!** Ongeveer 60 seconden nadat het indicatielampje aan gaat, wordt de lamp ingeschakeld.

**BELANGRIJK!**

1. Als de lamp is ingeschakeld en een andere lichtbron het product verlicht, zodat het licht sterk genoeg is om deze te laten uitschakelen, gaat de lamp na ongeveer 60 seconden uit en wordt de timer uitgezet. Wanneer de lichtbron is uitgeschakeld, wordt de lamp opnieuw ingeschakeld en gaat de timer verder met aftellen gedurende de ingestelde tijd.
2. Als de lichtsterkte in de buurt de ingestelde waarde voor de lichtsterkte tijdens het aftellen gedurende minder dan 10 minuten overschrijdt, wordt de timer niet opnieuw ingesteld, maar blijft deze aftellen.
3. De timer wordt teruggezet in de volgende situaties:
  - Als de lichtsterkte in de buurt de ingestelde waarde voor de lichtsterkte tijdens het aftellen gedurende meer dan 10 minuten overschrijdt, wordt de timer opnieuw ingesteld en begint het aftellen opnieuw.
  - Stroomonderbreking langer dan 2 seconden.
  - Als de ingestelde afteltijd langer dan 24 uur (inclusief onderbreking) is.

**Instelbereik voor de lichtsterkte**

|                                                                                            | Ontsteking  | Uitschakelen | Terugzetten van de timer |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|--------------|--------------------------|
|  (Min.) | Ca. 5 lux   | Ca. 25 lux   | Ca. 60 lux               |
|  (Max.) | Ca. 300 lux | Ca. 500 lux  | Ca. 800 lux              |



